

Das wohltemperierte Klavier

Erster Teil

Johann Sebastian Bach
herausgegeben von Bruno Mugellini

Preludio I

BWV 846

Andante con moto (♩ = 108)

p legato, molto tenuto ed uguale

a) (P) (*) (P) (*) (segue similmente)

a) Die Bewegung der Finger sei so gering wie möglich. Der Bearbeiter hält in diesem Stück den Gebrauch des Pedals, den er jedoch zwischen Parenthesen bezeichnet, für erlaubt.

a) The movement of the fingers should be as little as possible. The reviser admits, for this piece, the use of the Pedal, but he indicates it in brackets ().

a) L'articolazione delle dita sia minore per quanto è possibile. Il revisore ritiene lecito, per questo pezzo, l'uso del Pedale segnandolo però fra parentesi.

a) On veillera à ce que l'articulation des doigts soit aussi petite que possible. L'auteur de cette édition admet parfaitement l'emploi de la pédale, dans ce prélude, mais il s'est borné à l'indiquer entre parenthèses.

3 4 3 5

p cresc. a poco a poco

3 5 3 5

mf sempre cresc.

1 2 4 3 4

♯₄ (Qw. * (Qw. * Qw. *) (Qw. *)

più f

3 5 2 5 1

(Qw. *) (simile)

ff dim. a poco a poco

2 4 5 3

p allargando

3 5 3 1 4 2 1 4 1 3 1

(Qw. * (Qw. *) (Qw. *) (Qw. *)

b) Die tiefste Note muß am meisten hervor gehoben werden.
 b) The lower note must be the more sonorous.

b) La nota piu grave dev'essere la più sonora.
 b) Le son le plus grave doit être aussi le plus sonore.

The image shows a page of musical notation for a piano piece. The notation is arranged in two systems, each with a treble and bass staff. The music features various ornaments and technical markings. A large, semi-transparent watermark "Leseprobe" is overlaid across the center of the page. Below the watermark, there is a circular logo with a stylized figure and the number "1719". The page is also marked with "Sample page" in large letters. Performance instructions like "a tempo", "poco rit.", "cresc.", "dim.", "allargando", and "pp" are scattered throughout the score. Fingerings and other technical markings are also present.

g) Hin und wieder hat der Bearbeiter die Hinzufügung einer Verzierung für nötig gehalten, die nicht in Bachs Manuskript zu finden ist. Er hat sie dann in Parenthese gestellt.

h) Dies a darf nicht abgestoßen, sondern muß bis zum folgenden a ausgehalten werden.

i) Bei diesem C muß der Daumen der rechten Hand mit dem der linken vertauscht werden, ohne den Ton von neuem anzuschiagen.

l) Engführung; Orgelpunkt auf der Tonika.

g) Whenever the reviser deems needful an ornamentation, not marked in Bach's manuscripts, he puts it in brackets ().

h) This A must not be played staccato, but held down until the next A.

i) The thumb of the left hand must replace that of the right without repeating the note.

l) Stretto; Pedal on the Tonic.

g) Ogni qual volta il revisore ritiene necessario un abbellimento che non figura nei manoscritti di Bach, lo ha segnato fra parentesi.

h) Questo la non deve essere stacc., ma tenuto sino al la seguente.

i) Questo Do deve essere scambiato (sostituito) fra il pollice della mano destra e quello della sinistra senza farlo risuonare.

l) Stretto; Pedale sulla Tonica.

g) Il nous a paru nécessaire d'ajouter ici et là quelques ornements qui ne se trouvent pas dans le manuscrit de Bach; le signe d'ornement est noté alors entre parenthèses.

h) Ce la ne doit pas être détaché, mais bien soutenu jusqu'au la suivant.

i) Le pouce de la main gauche remplacera sur cet ut le pouce de la main droite, sans répéter le son.

l) Strette; pédale sur la tonique.